



INSTITUTIONEN FÖR SPRÅK OCH LITTERATURER

RY1336 Ryska, Fördjupningskurs, Översättningsvetenskap, 7,5 högskolepoäng

Russian, In-Depth Course, Translation studies, 7.5 higher education credits

Grundnivå / First Cycle

Fastställande

Kursplanen är fastställd av Institutionen för språk och litteraturer 2015-09-24 att gälla från och med 2016-01-19, vårterminen 2016.

Utbildningsområde: Humanistiskt 100 %

Ansvarig institution: Institutionen för språk och litteraturer

Inplacering

Huvudområde

Ryska

Fördjupning

G2F, Grundnivå, har minst 60 hp kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav

Förkunskapskrav

För tillträde till kursen krävs godkänt resultat på kurserna RY1322, Ryska, Etapp 6 (7,5 hp) och RY1333, Ryska, fördjupningskurs, Text 2 (7,5 hp) eller motsvarande svensk eller utländsk utbildning.

Mål

Efter godkänd kurs ska studenten kunna:

Kunskap och förståelse

- jämföra teorier kopplade till kursens område;
- definiera viktiga begrepp och metoder inom översättningsstudier;
- identifiera och diskutera problem som kan uppkomma vid översättning och kulturöverföring;

Färdigheter och förmåga

- använda sig av översättningsteorier i analys av texter;
- visa på olika perspektiv i synen på kulturöverföring;
- visa förmåga att i dialog med andra diskutera och analysera översättningar;
- integrera språklig kompetens med översättningsvetenskaplig kunskap;

Värderingsförmåga och förhållningssätt

- kritiskt förhålla sig till frågor om översättning och kulturöverföring;

Innehåll

I delkursen ges en grundläggande introduktion till översättningsvetenskap och översättningsteori med fokus på dels mer generella problem- och frågeställningar, dels problem- och frågeställningar med särskild relevans för det ryska språket och den ryska litteraturen ur ett översättningsperspektiv. Delkursen syftar till att ge de studerande en generell uppfattning om översättarens arbetsvillkor och belyser översättningsproblematik ur ett språkligt och kulturellt perspektiv.

Former för undervisning

Undervisningen bedrivs i form av seminarier och handledning.

Former för bedömning

Examination sker genom skriftlig tentamen samt muntliga och skriftliga redovisningar.

Om student som underkänts två gånger på samma examinerande moment önskar byte av examinator inför nästa examinationstillfälle, ska sådan begäran inlämnas skriftligt till kursansvarig institution och bifallas om det inte finns särskilda skäl däremot (HF 6 kap § 22).

I det fall en kurs har upphört eller genomgått större förändringar ska studenten i normalfallet garanteras tillgång till minst tre provtillfällen (inklusive ordinarie provtillfälle) under en tid av åtminstone ett år med utgångspunkt i kursens tidigare uppläggning.

Betyg

På kursen ges något av betygen Väl godkänd (VG), Godkänd (G) och Underkänd (U).

Kursvärdering

Studenterna ges möjlighet att göra en skriftlig utvärdering av kursen. Resultatet från utvärderingen publiceras digitalt.

Övrigt

Likabehandlingsaspekter skall beaktas i innehåll, litteratur, undervisning och utvärdering. Därutöver skall kursen medvetandegöra kring och problematisera ekologiskt, ekonomiskt, kulturellt och socialt hållbar utveckling.